

BEDIENUNGSANLEITUNG

VERSION 01/09

9V-BLOCK-PROFILADER

BEST.-NR. 20 20 09

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Das Produkt ist für das Aufladen von bis zu vier 9V-Block-Akkus (NiCd, NiMH) bestimmt.

Eine andere Verwendung als zuvor beschrieben führt zur Beschädigung dieses Produktes, darüber hinaus ist dies mit Gefahren, wie z.B. Kurzschluss, Brand, elektrischer Schlag etc. verbunden.

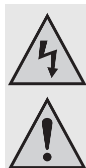
Das Produkt entspricht den gesetzlichen, nationalen und europäischen Anforderungen. Alle enthaltenen Firmennamen und Produktbezeichnungen sind Warenzeichen der jeweiligen Inhaber. Alle Rechte vorbehalten.

Lesen Sie sich diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam durch, beachten Sie alle Sicherheitshinweise und alle anderen Informationen dieser Bedienungsanleitung!

LIEFERUMFANG

- Ladegerät
- Bedienungsanleitung

SICHERHEITSHINWEISE



Lesen Sie bitte vor Inbetriebnahme die komplette Anleitung durch, sie enthält wichtige Hinweise zum korrekten Betrieb. Bei Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt die Gewährleistung/ Garantie! Für Folgeschäden übernehmen wir keine Haftung!

Bei Sach- oder Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachten der Sicherheitshinweise verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung! In solchen Fällen erlischt die Gewährleistung/Garantie.

Allgemein

- Aus Sicherheits- und Zulassungsgründen (CE) ist das eigenmächtige Umbauen und/ oder Verändern des Produkts nicht gestattet.
- Das Ladegerät darf nur an einer Netzspannung von 230V~/50Hz betrieben werden.

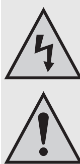
  Der Aufbau des Produkts entspricht der Schutzklasse II.
- Das Produkt ist kein Spielzeug. Es ist nicht für Kinderhände geeignet. Lassen Sie in Anwesenheit von Kindern besondere Vorsicht walten! Kinder könnten versuchen, Gegenstände durch die Gehäuseöffnungen ins Gerät zu stecken. Dabei wird das Gerät zerstört, außerdem besteht Lebensgefahr durch einen elektrischen Schlag!

  Das Produkt darf nur an einer solchen Stelle aufgestellt, betrieben oder gelagert werden, an der es für Kinder nicht erreichbar ist. Kinder könnten Einstellungen verändern oder den Akku kurzschließen, was zu einer Explosion führen kann. Lebensgefahr!
- Das Produkt ist ausschließlich zum Aufladen von NiMH-/NiCd-Akkus in 9V-Block-Bauweise geeignet. Versuchen Sie niemals, andere Akkus (z.B. LiPo, Blei) oder gar Batterien aufzuladen! Es besteht Brand- und Explosionsgefahr!
- Wartungs-, Einstellungs- oder Reparaturarbeiten dürfen nur von einem Fachmann/ Fachwerkstatt durchgeführt werden. Es sind keine für Sie einzustellenden bzw. zu wartenden Produktbestandteile im Geräteinneren.
- In gewerblichen Einrichtungen sind die Unfallverhütungsvorschriften des Verbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaft für elektrische Anlagen und Betriebsmittel zu beachten.
- In Schulen, Ausbildungseinrichtungen, Hobby- und Selbsthilfewerkstätten ist das Betreiben des Produkts durch geschultes Personal verantwortlich zu überwachen.
- Lassen Sie das Verpackungsmaterial nicht achtlos liegen. Dieses könnte für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden!
- Gehen Sie vorsichtig mit dem Produkt um, durch Stöße, Schläge oder dem Fall aus bereits geringer Höhe wird es beschädigt.

  Wenn Sie Beschädigungen feststellen, so darf das Ladegerät nicht mehr betrieben werden, bringen Sie das Produkt in eine Fachwerkstatt oder entsorgen Sie es umweltgerecht.

Betrieb

- Das Produkt darf nur in trockenen, geschlossenen Innenräumen betrieben werden. Es darf nicht feucht oder nass werden, andernfalls besteht die Gefahr eines lebensgefährlichen elektrischen Schlages!
- Vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlung, starke Hitze (>+40°C) oder Kälte (<0°C). Halten Sie es fern von Staub und Schmutz. Gleiches gilt für den angeschlossenen Akku.
- Wählen Sie einen stabilen, ebenen, ausreichend großen Standort für Ladegerät und Akku. Stellen Sie das Ladegerät niemals auf brennbaren Flächen auf (z.B. Teppich). Verwenden Sie immer eine geeignete unbrennbare, hitzefeste Unterlage.
- Das Ladegerät darf nicht in der Nähe von entzündlichen Materialien oder Gasen betrieben werden.
- Beim Umgang mit dem Ladegerät oder Akkus ist das Tragen von metallischem oder leitfähigem Schmuck wie Ketten, Armbändern, Ringen o.ä. verboten, da hierdurch ein Kurzschluss am Akku auftreten kann, Explosionsgefahr!



- Betreiben Sie das Produkt niemals unbeaufsichtigt. Trotz der umfangreichen und vielfältigen Schutzschaltungen können Fehlfunktionen oder Probleme beim Aufladen eines Akkus nicht ausgeschlossen werden.
- Betreiben Sie das Produkt nur in gemäßigtem Klima, niemals in tropischem Klima.
- Achten Sie auf ausreichende Belüftung während der Betriebsphase, decken Sie das Ladegerät und die Akkus niemals ab.
- Verwenden Sie das Produkt niemals gleich dann, wenn es von einem kalten Raum in einen warmen Raum gebracht wurde. Dabei entsteht Kondenswasser, dies kann nicht nur zu Funktionsstörungen führen, sondern es besteht auch die Gefahr eines lebensgefährlichen elektrischen Schlages!

  Lassen Sie das Ladegerät zuerst auf Raumtemperatur kommen, bevor Sie das Ladegerät mit der Netzspannung verbinden und in Betrieb nehmen. Dies kann mehrere Stunden dauern!

Akkuhinweise

- Das Produkt ist ausschließlich zum Aufladen von NiMH-/NiCd-Akkus in 9V-Block-Bauweise geeignet. Versuchen Sie niemals, andere Akkus (z.B. LiPo, Blei) oder gar Batterien aufzuladen! Es besteht Brand- und Explosionsgefahr!
- Beachten Sie alle Sicherheits- und Ladehinweise des Akkuherstellers.
- Laden Sie niemals defekte oder ausgelaufene Akkus. Vermeiden Sie Haut- und Augenkontakt mit Flüssigkeiten aus dem Akku! Zerlegen Sie Akkus niemals!
- Akkus dürfen nicht kurzgeschlossen oder ins Feuer geworfen werden, Brand- und Explosionsgefahr!

Sollten Sie sich über den korrekten Anschluss bzw. Betrieb nicht im Klaren sein oder sollten sich Fragen ergeben, die nicht im Laufe der Bedienungsanleitung abgeklärt werden, so setzen Sie sich bitte mit unserer technischen Auskunft oder einem anderen Fachmann in Verbindung.

Voltcraft®, Lindenweg 15, D-92242 Hirschau, Tel. 0180/586 582 7.

ANSCHLUSS

- Stecken Sie das Netzkabel in eine Netzsteckdose (230V~/50Hz).
- Die Anzeige im Display erscheint und das Ladegerät führt kurz einen Selbsttest durch (dabei werden die 4 Akkuschächte auf evtl. vorhandene Akkus überprüft und das vorherige Ladeprogramm ggf. fortgesetzt, z.B. nach einem Netzspannungsausfall).
- Das Ladegerät ist jetzt betriebsbereit.

  Wenn kein Akku eingesetzt ist, erscheint im Display:

  S1: - - -   S3: - - -
  S2: - - -   S4: - - -

LADE-/ENTLADE-PROGRAMME

Das Ladegerät verfügt über 5 unterschiedliche Funktionen:

- **„CHARGE“ (= Laden)**

  Der Akku wird aufgeladen und der Ladevorgang dann beendet.
- **„DIS-CH“ (= „DISCHARGE“ = Entladen)**

  Der Akku wird entladen. Diese Funktion kann z.B. verwendet werden, um einen nur halb geladenen Akku in einen definierten Zustand zu bringen (bei NiCd-Akkus erforderlich, um den Memory-Effekt zu vermeiden).
- **„CHECK“ (= Entladen, Laden)**

  Der Akku wird entladen und anschließend geladen. Diese Funktion ist empfehlenswert für das Aufladen von NiCd-Akkus (Memory-Effekt).
- **„CYCLE“ (= Laden, Entladen, Laden)**

  Durch den aufeinanderfolgenden Lade-/Entlade-/Ladevorgang kann der Akku aufgefrischt werden, wenn dieser z.B. für einige Zeit nicht benutzt wurde.
- **„ALIVE“ (= Laden, Entladen, Laden, Entladen, Laden)**

  Die Funktion „ALIVE“ dient nicht nur zum Beleben von älteren Akkus, sondern ist auch hilfreich beim Aktivieren von neuen Akkus, die über einen längeren Zeitraum gelagert wurden.

BEDIENUNG

- Stecken Sie einen 9V-Blockakku in einen beliebigen Ladeschacht ein. Achten Sie auf die richtige Polarität; durch die entsprechende Bauform der Anschlüsse im Ladegerät und am Akku ist das Einstecken des Akkus aber nur in richtiger Orientierung möglich.

  Das Ladegerät erkennt den Akku und bietet automatisch die Funktion „CHARGE“ an:

  ADJUST PROGRAM
  SLOT1: CHARGE *
- Der Stern (*) hinter „CHARGE“ blinkt.

  Sie haben nun 5 Sekunden Zeit, mit der Bedientaste eine der Funktionen (siehe oben im Kapitel „LADE-/ENTLADE-PROGRAMME“) auszuwählen.

  Wird für 5 Sekunden keine Taste gedrückt, wird die gerade im Display sichtbare Funktion (z.B. „CHARGE“) gestartet.
- Der blinkende Stern zeigt, dass gerade ein Lade-/Entlade-Programm im jeweiligen Akkuschacht läuft.

  S1: CHA* S3: - - -
  S2: - - -   S4: - - -

  Dabei bedeutet „CHA“ = „CHARGE“, „DIS“ = „DIS-CH“, „CHK“ = „CHECK“, „CYC“ = „CYCLE“ und „ALV“ = „ALIVE“, siehe oben.
- Nach der Auswahl des Lade-/Entladeprogramms für den ersten Akku und dem Start des Lade-/ Entladeprogramms kann der nächste Akku eingesteckt werden. Gehen Sie dann wie oben beschrieben vor.

 Werden kurz hintereinander mehrere Akkus eingelegt, so zeigt das Ladegerät die Auswahl der Lade-/Entladeprogramme für die jeweiligen Akkuschächte direkt nacheinander an (in der Reihenfolge, wie die Akkus in den jeweiligen Ladeschächten erkannt wurden). Gehen Sie ebenfalls wie oben beschrieben vor.

DATEN FÜR AKKU/LADESCHACHT ANSEHEN

➔ Dies ist nur dann möglich, wenn in mindestens einem Akkuschacht ein Akku eingelegt ist und ein Lade-/Entladeprogramm läuft.

- Bei einem **kurzen** Druck auf die Bedientaste werden weitere Daten für die momentan aktiven Ladeschächte im Display angezeigt.

  Drücken Sie so oft kurz die Bedientaste, bis der gewünschte Ladeschacht angezeigt wird.

  Die Anzeige wechselt nach ein paar Sekunden wieder automatisch zur Hauptanzeige aller 4 Ladeschächte zurück.

- Wird die Bedientaste **2 Sekunden lang** gedrückt, bleibt die Anzeige der Daten des Ladeschachts im Display erhalten, z.B. wenn Sie einen einzelnen Akku bzw. Ladeschacht längere Zeit kontrollieren wollen.

  Wechseln Sie zum nächsten Ladeschacht, indem Sie die Bedientaste erneut 2 Sekunden lang drücken.

  Wenn die Bedientaste **kurz** gedrückt wird, wird der Anzeigemodus der einzelnen Ladeschächte verlassen und die Anzeige wechselt nach ein paar Sekunden wieder automatisch zur Hauptanzeige aller 4 Ladeschächte zurück.

Beschreibung der Anzeige

Im Display erscheint nach dem Betätigen der Bedientaste z.B. folgende Anzeige:

SLOT1 >C=50.5mAh
CHA* D=0,0mAh

- „SLOT1“ steht für den Ladeschacht 1 (entsprechend „SLOT2“ für Ladeschacht 2 usw.).
- Die Kurzbezeichnung links unten (z.B. „CHA“) steht für die momentane Lade-/Entladefunktion, siehe Abschnitt „BEDIENUNG“).

  „CHA“ = „CHARGE“
  „DIS“ = „DIS-CH“
  „CHK“ = „CHECK“
  „CYC“ = „CYCLE“
  „ALV“ = „ALIVE“

- Der Pfeil „>“ steht bei der gerade laufenden Funktion („C“ = „Charge“ = Laden, „D“ = „Discharge“ = Entladen). Im Beispiel oben wird der Akku gerade geladen (der Pfeil „>“ steht vor dem „C“).
- Der blinkende Stern steht wie bereits oben beschrieben dafür, dass ein Lade-/Entlade-Programm läuft.
- Der Wert hinter „C“ (im Beispiel oben 50.5mAh) steht für die Lade-Kapazität (die in den Akku hineingeladene Energie).
- Der Wert hinter „D“ steht für die Entlade-Kapazität (die aus dem Akku entnommene Energie).

ENDE DES LADE-/ENTLADEVORGANGS

Wenn das ausgewählte Lade-/Entladeprogramm erfolgreich beendet wurde, erscheint bei dem jeweiligen Ladeschacht „RDY“ (= „READY“ = fertig).

S1: RDY S3: - - -
S2: - - - S4: - - -

Entnehmen Sie dann den Akku aus dem Ladegerät. Anschließend steht der Ladeschacht für den nächsten Lade-/Entladevorgang zur Verfügung, gehen Sie wieder wie im Abschnitt „BEDIENUNG“ beschrieben vor.

FEHLERMELDUNG

Wenn das Ladegerät einen Fehler entdeckt, wird bei dem jeweiligen Akkuschacht eine Fehlermeldung in der Anzeige dargestellt („ERR“ = „ERROR“ = Fehler).

S1: ERR S3: - - -
S2: - - - S4: - - -

Dies kann z.B. durch einen tiefentladenen oder defekten Akku verursacht werden oder durch Kontaktprobleme zwischen Akku und den Kontakten im Ladegerät (verbogene, verschmutzte oder abgebrochene Kontakte am Akku).

Die Meldung „ERR“ wird auch kurz angezeigt, wenn Sie den Akku während eines Lade- bzw. Entladevorgangs vorzeitig entnehmen.

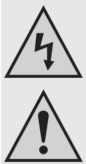
REINIGUNG

Vor einer Reinigung sind die Akkus aus dem Ladegerät zu entnehmen, trennen Sie das Ladegerät von der Netzspannung (Netzstecker aus der Steckdose ziehen).

Reinigen Sie die Außenseite des Produkts mit einem sauberen, trockenen, weichen Tuch. Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel, dadurch sind Verfärbungen möglich. Drücken Sie auch nicht zu stark auf das Display oder das Gehäuse, dadurch sind Kratzspuren möglich bzw. das Display wird beschädigt.

Staub kann sehr einfach mit einem sauberen, weichen, langhaarigen Pinsel und einem Staubsauger entfernt werden.

HANDHABUNG



- Beachten Sie sämtliche Sicherheitshinweise dieser Bedienungsanleitung. Sie geben Ihnen wichtige Informationen über Gefahren, die im Umgang mit Ladegeräten und Akkus bestehen.
- Vermeiden Sie folgende widrige Umgebungsbedingungen am Aufstellort, bei Betrieb oder beim Transport:
  - Nässe oder zu hohe Luftfeuchtigkeit
  - Extreme Kälte (<0°C) oder Hitze (>+40°C), direkte Sonneneinstrahlung
  - Staub oder brennbare Gase, Dämpfe oder Lösungsmittel
  - starke Vibrationen, Stöße, Schläge
  - starke Magnetfelder, wie in der Nähe von Maschinen oder Lautsprechern
- Stellen Sie das Ladegerät auf eine ebene, stabile Fläche.
- Achten Sie beim Aufstellen und bei Betrieb darauf, dass das Netzkabel nicht geknickt oder gequetscht wird oder Sie darüber stolpern.
- Decken Sie Ladegerät und Akkus niemals ab. Durch einen Hitzestau besteht Brandgefahr!
- Stellen Sie das Ladegerät nicht auf empfindliche oder wertvolle Möbeloberflächen, da es durch die Gerätefüße zu Druckstellen oder Verfärbungen kommen kann.
- Halten Sie ausreichend Abstand zu brennbaren Oberflächen oder Gegenständen; stellen Sie das Ladegerät auf eine unbrennbare Unterlage.
- Betreiben Sie das Ladegerät nicht unbeaufsichtigt.
- Prüfen Sie gelegentlich die Temperatur der Akkus während dem Ladevorgang. Eine übermäßige Erwärmung deutet auf einen defekten Akku hin. Entnehmen Sie solche Akkus und benutzen Sie diese nicht mehr.

ENTSORGUNG

Produkt



Entsorgen Sie das Produkt am Ende seiner Lebensdauer gemäß den geltenden gesetzlichen Vorschriften.

Akkus/Batterien

Sie als Endverbraucher sind gesetzlich (Batterieverordnung) zur Rückgabe aller gebrauchten Batterien und Akkus verpflichtet; eine Entsorgung über den Hausmüll ist untersagt!

Schadstoffhaltige Batterien/Akkus sind mit nebenstehenden Symbolen gekennzeichnet, die auf das Verbot der Entsorgung über den Hausmüll hinweisen. Die Bezeichnungen für das ausschlaggebende Schwermetall sind: Cd=Cadmium, Hg=Quecksilber, Pb=Blei (Bezeichnung steht auf Batterie/Akku z.B. unter den links abgebildeten Mülltonnen-Symbolen).

Ihre verbrauchten Batterien/Akkus können Sie unentgeltlich bei den Sammelstellen Ihrer Gemeinde, unseren Filialen oder überall dort abgeben, wo Batterien/Akkus verkauft werden.

Sie erfüllen damit die gesetzlichen Verpflichtungen und leisten Ihren Beitrag zum Umweltschutz.

TECHNISCHE DATEN

Betriebsspannung:	230V~, 50Hz
Leistungsaufnahme:	Max. 4W
Schutzklasse:	II
Aufladbare Akkutypen:	9V-Blockakku, NiCd oder NiMH
Ladestrom:	Ca. 20mA pro Ladeschacht
Entladestrom:	Ca. 30mA pro Ladeschacht
Umgebungstemperatur:	0°C bis +40°C
Umgebungsluftfeuchte:	max. 90% rel. Luftfeuchte, nicht kondensierend

(D) Impressum

Diese Bedienungsanleitung ist eine Publikation von Voltcraft®, Lindenweg 15, D-92242 Hirschau, Tel.-Nr. 0180/586 582 7 (www.voltcraft.de).

Diese Bedienungsanleitung entspricht dem technischen Stand bei Drucklegung. Änderung in Technik und Ausstattung vorbehalten.

VOLTCRAFT®

OPERATING INSTRUCTIONS

VERSION 01/09

9V BLOCK PROFESSIONAL CHARGER

ORDER NO. 20 20 09

INTENDED USE

This product is intended for charging up to four 9V rechargeable block batteries (NiCd, NiMH).

Any use other than the one described above will damage the product. Moreover, this involves dangers such as short-circuits, fire, electric shock, etc.

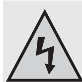
This product complies with the applicable national and European specifications. Any company or product names are trademarks of their respective owners. All rights reserved.

Read these operating instructions carefully prior to commissioning the device and observe all safety notices as well as other information contained in these instructions.

DELIVERY CONTENT

- Battery charger
- Operating instructions

SAFETY INSTRUCTIONS





Please read the operating instructions through completely before putting the device into operation. They contain important information for correct operation. The guarantee/warranty will be void if damage is incurred resulting from non-compliance with the operating instructions. Liability for any and all consequential damage is excluded!

We do not assume any liability for damage to property or personal injury caused by improper use or the failure to observe the safety instructions! In such cases the guarantee is voided.

General

- The unauthorized conversion and/or modification of the product is inadmissible because of safety and approval reasons (CE).
- The charger may only be operated with a supply voltage of 230V~/50Hz.

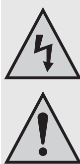
  The design of the product complies with the safety class II.
- The device is not a toy. It is not suitable for children. Pay particular attention if children are present! Children could attempt to poke objects into the device. This will result in the device being destroyed and there is a considerable risk to life from electrical shock!

  The product may only be set up, used or stored in places that are not accessible to children. Children may change the settings or short-circuit the rechargeable battery pack, which may lead to an explosion. Mortal danger!
- The product is only suited for charging NiMH-/NiCd rechargeable9V block batteries. Never attempt to charge other rechargeable batteries (e.g. LiPo, lead) or even common batteries! There is a risk of fire and explosion!
- Maintenance, setting and repair work may only be carried out by a specialist/ specialised workshop. There are no components for you to adjust or maintain within the device.
- In industrial facilities, the regulations for the prevention of accidents laid down by the professional trade associations for electrical equipment and facilities must be adhered to.
- If the product is used at schools, training facilities, do-it-yourself and hobby workshops, it should not be handled unless supervised by trained, responsible personnel.
- Do not leave packaging material laying around carelessly. These may become dangerous playing material for children.
- Handle the product carefully, it can be damaged by impacts, strikes or by falling from a low height.

  If you notice any damage, do not use the charger anymore but take it to a specialised workshop or dispose of it in a environmentally friendly manner.

Operation

- The product may only be used in dry, enclosed rooms. It may not become damp or wet as there is risk of electrocution.
- Avoid bringing into contact with direct sunlight, high temperatures (>40?) or extreme cold (<0°C). Keep it away from dust and dirt. The same is valid for any battery that may be connected.
- Select a stable, level, sufficiently large and flat surface for the charger and the battery. Never place the charger and battery on a flammable surface (e.g. carpet). Always use a suitable, non-flammable, heatproof base.
- The charger may not be operated in the vicinity of flammable materials or gasses.
- When handling the charger, you must not wear any metallic or conductive jewellery like necklaces, bracelets, rings or similar as this may lead to a short circuit of the rechargeable battery. Danger of explosion!
- Do not operate the appliance when it is unattended. Although there are a wide range of comprehensive safety mechanisms on the device, it is impossible to exclude the possibility of malfunctions or problems occurring while charging a battery.



- Only use the device in a moderate climate, do not use it in a tropical climate.
- Ensure that there is sufficient ventilation during operation, never cover up the charger and/or the rechargeable batteries.
- Never use the product immediately after it has been brought from a cold room into a warm one. The resulting condensation may not only lead to function disruptions but also poses the risk of a mortal electric shock!

  Wait until the charger has reached room temperature before connecting it with the mains voltage and putting it into operation. This may take several hours!

Notes on rechargeable batteries

- The product is only suited for charging NiMH-/NiCd rechargeable9V block batteries. Never attempt to charge other rechargeable batteries (e.g. LiPo, lead) or even common batteries! There is a risk of fire and explosion!
- Please take note of all safety and charging instructions of the rechargeable battery manufacturer.
- Never charge damaged or leaking batteries. Avoid eye and skin contact with the liquids in the rechargeable battery! Never dismantle rechargeable batteries!
- Rechargeable batteries must not be short-circuited or thrown into a fire. Danger of fire and explosion!

If you are not sure about the correct method of connection or usage, or if questions arise which are not covered by these operating instructions, please do not hesitate to contact our technical support or another qualified specialist.

Voltcraft®, D-92242 Hirschau, Lindenweg 15, phone (+49) 180 / 586 582 7

CONNECTION

- Plug the mains cable into a mains socket (230V~/50Hz).
- The display appears and the charger performs a brief self-test in which the 4 battery slots are checked for the presence of rechargeable batteries and the previous charge program continued, e.g. after a power failure).
- The charger is now ready for operation.

  If no rechargeable battery is inserted, the display shows:

  S1: - - -   S3: - - -
  S2: - - -   S4: - - -

CHARGE/DISCHARGE PROGRAMS

The charger has 5 different functions:

- **„CHARGE“ (= charging)**

  The battery is charged and the charge process terminated afterwards.
- **„DIS-CH“ (= discharge)**

  The rechargeable battery is discharged. This function can be used to e.g put an only half-charged battery into a defined state (required with NiCd batteries to prevent the memory effect).
- **„CHECK“ (= discharging, charging)**

  The battery is discharged and then charged. This function is recommended for charging NiCd rechargeable batteries (memory effect).
- **„CYCLE“ (= charge, discharge, charge)**

  With the subsequent charge/discharge/charge process, the rechargeable battery can be refreshed if it was e.g. not used for some time.
- **„ALIVE“ (= charge, discharge, charge, discharge, charge)**

  The function „ALIVE“ not only serves to refresh older batteries but is also helpful to activate new rechargeable batteries that were stored over a longer period of time.

OPERATION

- Insert a 9V rechargeable block battery into any of the charging slots. Observe the correct polarity. However, with the corresponding design of the connections in the charger and on the rechargeable battery, you can only insert the rechargeable battery in the right orientation.

  The charger detects the battery and automatically offers the function „CHARGE“:

  ADJUST PROGRAM
  SLOT1: CHARGE *
- The asterisk (*) behind „CHARGE“ blinks.

  Now you have 5 seconds to select one the functions with the operating key (see above in the chapter „CHARGE/DISCHARGE PROGRAMS“).

  If no button is pressed for 5 seconds, the function currently visible on the display (e.g. "CHARGE") is started.
- The blinking asterisk shows that a charge/discharge program is currently active in the respective battery slot.

  S1: CHA* S3: - - -
  S2: - - -   S4: - - -

  „CHA“ means „CHARGE“, „DIS“ = „DIS-CH“, „CHK“ = „CHECK“, „CYC“ = „CYCLE“ and „ALV“ = „ALIVE“, see above.
- After selecting the charge/discharge program for the first battery and the start of the charge/ discharge program, you can insert the next battery. Proceed as described above.

➔ If several rechargeable batteries are inserted in short sequence, the charger shows the selection of the charge/discharge programs for the respective battery slots in sequence as well (in the sequence in which the batteries are detected in the respective charging slots). Also proceed as described above.

VIEWING DATA FOR THE RECHARGEABLE BATTERY/CHARGING SLOT

➔ This is only possible if a rechargeable battery is inserted in at least one of the battery slots and if a charge/discharge program is running.

- With a **brief** press on the operating key, additional data for the currently active charging slots is shown on the display.

  Briefly press the operating key until the desired charging slot is indicated.

  After a few seconds, the display changes automatically back to the main display of all 4 charging slots.

- If you press the operating key for **2 seconds**, the display of the data of the charging slot remains, e.g. if you want to control an individual rechargeable battery or battery slot for longer periods of time.

  You switch to the next charging slot by pressing the operating key again for 2 seconds.

  If you press the operating key **briefly**, the device quits the display mode of the individual charging slots and returns to the main display of all 4 charging slots automatically after a few seconds.

Display description

The following information may appear on the display after pressing the operating key:

SLOT1 >C=50.5mAh
CHA* D=0,0mAh

- „SLOT1“ indicates the charging slot 1 („SLOT2“ charging slot 2 etc.).
- The abbreviations on the bottom left (e.g. „CHA“) indicate the present charge/discharge function, see section „OPERATION").

  „CHA“ = „CHARGE“
  „DIS“ = „DIS-CH“
  „CHK“ = „CHECK“
  „CYC“ = „CYCLE“
  „ALV“ = „ALIVE“

- The arrow „>“ indicates the presently running function („C“ = „Charge“, „D“ = „Discharge“). In the above example, the rechargeable battery is currently charged (the arrow „>“ is located in front of „C“).
- As described above, the blinking asterisk indicates that a charge/discharge program is currently running.
- The value behind „C“ (in the above example 50.5mAh) indicates the charge capacity (the energy loaded into the rechargeable battery).
- The value behind „D“ indicates the discharge capacity (the energy taken out of the rechargeable battery).

END OF THE CHARGE/DISCHARGE PROCESS

If the selected charge/discharge program was terminated successfully, „RDY“ (= „READY“) appears next to the respective charging slot.

S1: RDY S3: - - -
S2: - - - S4: - - -

Remove the rechargeable battery from the charger. Now the charging slot is ready for the next charge/ discharge process. Proceed as described in the section "OPERATION".

ERROR MESSAGES

If the charger detects an error, an error message is displayed for the respective slot („ERR“ = „ERROR“).

S1: ERR S3: - - -
S2: - - - S4: - - -

This may be caused by a completely discharged battery or a defect battery or by contact problems between the battery and the contacts in the charger (bent, dirty or broken contacts on the battery).

The message „ERR“ is also briefly displayed if you remove the battery prematurely during a charge or discharge process.

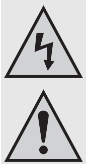
CLEANING

Prior to cleaning, remove the batteries from the charger, separate the charger from the mains voltage (pull the mains plug out of the socket).

Clean the outside of the product with a dry, clean, soft cloth. Do not use aggressive detergents as this may lead to discoloration. Do not press down too hard on the display or the housing. This may cause scratches and may damage the display.

Dust can be very easily removed using a clean, soft, long-haired brush and a vacuum cleaner

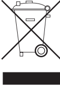
HANDLING



- Observe all safety instructions in this manual! They provide you with important information about dangers that exist when handling battery chargers and batteries.
- Avoid the following unfavourable ambient conditions at the setup location and during operation and transport:
  - Excessive humidity or dampness
  - Extreme cold (<0?) or heat (>+40?), direct sunlight
  - Dust or combustible gases, vapours or solvents
  - strong vibrations, impact or blows,
  - strong magnetic fields such as those found in the vicinity of machinery or loudspeakers
- Place the charger on a level and stable surface.
- When setting up and operating the device, make sure that the mains cable is not bent or squashed and that you cannot trip over it.
- Never cover the charger and the batteries! Danger of fire due to heat accumulation!
- Do not place the charger on sensitive or valuable furniture surfaces. The feet on the device may cause dents or discoloration.
- Keep a sufficient distance to flammable surfaces or objects. Place the charger on an inflammable surface.
- Do not leave the charger unattended while it is in operation.
- Check the temperature of the batteries from time to time during the charging process. Excess heating is an indication of a defect battery. Remove such batteries and do not use them anymore.

DISPOSAL

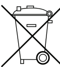
Product



At the end of its service life, dispose of the product according to the relevant statutory regulations.

Batteries/rechargeable batteries

You as the end user are required by law (Battery Ordinance) to return all used batteries/rechargeable batteries. Disposing of them in the household waste is prohibited!



Contaminated batteries/rechargeable batteries are labelled with these symbols to indicate that disposal in domestic waste is forbidden. The symbols for dangerous heavy metal constituents are: Cd=cadmium, Hg=mercury, Pb=lead (name on battery/ rechargeable battery, e.g. under the trash icons on the left).



You can return used batteries/rechargeable batteries free of charge to any collecting point in your local community, in our stores or in any other store where batteries/ rechargeable batteries are sold.

You thus fulfil your statutory obligations and contribute to the protection of the environment.

TECHNICAL DATA

Operating voltage: .... 230V~, 50Hz
Power consumption: .... Max. 4W
Protection class: II
Rechargeable battery types: .... 9V rechargeable block battery, NiCd or NiMH
Charging current: .... Approx. 20mA per battery slot
Discharge current: .... Approx. 30mA per battery slot
Ambient temperature: .... 0°C to +40°C
Ambient air humidity: .... max. 90% rel. humidity, not condensing

GB **Legal notice**

These operating instructions are a publication by Voltcraft®, Lindenweg 15, D-92242 Hirschau/Germany, Phone +49 180/586 582 7 (www.voltcraft.de).



VOLTCRAFT®

Ⓕ MODE D'EMPLOI

VERSION 01/09

CHARGEUR PRO POUR PILES BLOC 9V

N° DE COMMANDE 20 20 09

UTILISATION CONFORME

Ce produit est destiné à recharger jusqu'à quatre accumulateurs bloc (NiCd, NiMH) de 9V.

Toute utilisation autre que celle stipulée ci-dessus entraîne des dommages sur le produit et par conséquent des risques de court-circuit, d'incendie, d'électrocution, etc.

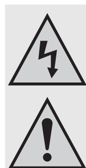
Le produit est conforme aux exigences des directives européennes et nationales en vigueur. Tous les noms d'entreprises et appellations de produits contenus dans ce mode d'emploi sont des marques déposées des propriétaires correspondants. Tous droits réservés.

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant la mise en service et respectez toutes les consignes de sécurité ainsi que toutes les autres informations du présent mode d'emploi !

CONTENU DE LA LIVRAISON

- Chargeur
- Mode d'emploi

CONSIGNES DE SÉCURITÉ



Lisez intégralement le mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil ; il contient des consignes importantes pour son bon fonctionnement. Tout dommage résultant d'un non-respect du présent mode d'emploi entraîne l'annulation de la garantie ! Nous déclinons toute responsabilité pour d'éventuels dommages consécutifs !

Nous déclinons toute responsabilité pour d'éventuels dommages matériels ou corporels dus à un maniement incorrect ou à la non-observation des consignes de sécurité ! De tels cas entraîne l'annulation de la garantie.

Généralités

- Pour des raisons de sécurité et d'homologation (CE), il est interdit de modifier et/ou de transformer le produit soi-même.
- Le chargeur ne doit être branché que sur une tension d'alimentation de 230V~/50Hz.

  La construction du produit correspond à la classe de protection II.
- Ce produit n'est pas un jouet. Il ne doit pas être laissé à la porté des enfants. Soyez particulièrement vigilant en leur présence. Ils pourraient introduire des objets dans l´appareil. Cela détruit l'appareil, en outre il y risque d'électrocution mortelle !

  N'installez, n'utilisez et ne rangez le produit qu'à un endroit situé hors de portée des enfants. Ils pourraient modifier les réglages ou court-circuiter l'accumulateur au risque de provoquer une explosion. Danger de mort !
- Ce produit est destiné à recharger uniquement des accumulateurs bloc NiCd/NiMH de 9V. Ne jamais essayer de recharger d'autres accumulateurs (tels qu'accumulateurs LiPo ou au plomb), voire des piles ! Ceci représente un danger d'incendie et d'explosion !
- Toute intervention de maintenance, de réglage ou de réparation ne doit être effectuée que par un spécialiste ou un atelier spécialisé. L´intérieur du boîtier ne comporte aucune pièce détachée nécessitant un réglage ou une maintenance de votre part.
- Dans les installations industrielles, il convient d'observer les consignes de prévention des accidents relatives aux installations et moyens d'exploitation électriques, édictées par la caisse d'assurance mutuelle de l'industrie.
- Dans les écoles, les centres de formation, les ateliers de loisirs et de réinsertion, la manipulation d'appareils alimentés par le secteur doit être surveillée par un personnel responsable, spécialement formé à cet effet.
- Ne laissez pas traîner le matériel d'emballage. Il pourrait devenir un jouet dangereux pour les enfants.
- Ce produit doit être manipulé avec précaution ; les coups, les chocs, ou une chute, même d'une faible hauteur, peuvent l'endommager.

  Si vous constatez des endommagements, n'utilisez plus le chargeur mais apportez-le dans un atelier spécialisé ou éliminez-le en respectant les directives relatives à l'environnement.

Fonctionnement

- Le produit ne peut être utilisé que dans des locaux intérieurs secs et fermés. Ne pas humidifier ni mouiller l´appareil ; dans le cas contraire, risque d´électrocution mortelle !
- N'exposez jamais le produit à des températures trop élevées (>40°C) ou trop basses (<0°C) ou à l'ensoleillement direct. Protégez-le de la poussière et de toute saleté. Il en est de même pour l´accumulateur raccordé.
- Choisissez un emplacement stable, plan et suffisamment grand pour le chargeur et l'accumulateur. N'installez jamais le chargeur sur des surfaces inflammables (tels que tapis). Utilisez toujours un support approprié, non inflammable et résistant à la chaleur.
- Le chargeur ne doit pas être utilisé à proximité de matériaux ou de gaz inflammables.
- Lors de la manipulation du chargeur ou des accumulateur il est interdit de porter tout bijou métallique ou conducteur tels que colliers, bracelets, bagues ou semblables car cela pourrait provoquer un court-circuit de l'accumulateur ce qui représente un danger d'explosion !



- Ne laissez jamais l'appareil en marche sans surveillance. En dépit des circuits protecteurs importants et variés, des dysfonctionnements ou des problèmes lors du chargement d´un accumulateur ne peuvent être exclus.
- Utiliser le produit uniquement en climat modéré et non tropical.
- Veillez à une aération suffisante pendant la phase de fonctionnement, ne jamais couvrir le chargeur ni les accumulateurs.
- N'allumez jamais l'appareil immédiatement quand il vient d'être mis d'une pièce froide dans une pièce chaude. Il se forme de l'eau de condensation ce qui peut entraîner non seulement des dysfonctionnements mais représente également un danger d´électrocution mortelle !

  Laissez le chargeur prendre la température ambiante avant de le connecter à la tension du réseau et de le mettre en service. Ceci peut prendre plusieurs heures !

Indications afférentes aux accumulateurs

- Ce produit est destiné à recharger uniquement des accumulateurs bloc NiCd/NiMH de 9V. Ne jamais essayer de recharger d'autres accumulateurs (tels qu'accumulateurs LiPo ou au plomb), voire des piles ! Ceci représente un danger d'incendie et d'explosion !
- Prenez compte de toutes les consignes de sécurité et des conseils de charge du fabricant des accumulateurs.
- Ne chargez jamais les accumulateurs endommagés ou qui fuient. Evitez tout contact entre les liquides coulant de l'accumulateur et votre peau et vos yeux ! Ne démontez jamais les accumulateurs !
- Les accumulateurs ne doivent pas être court-circuités ni jetés dans le feu. Danger d'incendie et d'explosion !

En cas de doute quant au raccordement correct de l'appareil, de son utilisation ou lorsque vous avez des questions pour lesquelles vous ne trouvez aucune réponse dans le présent mode d'emploi, contactez notre service de renseignements techniques ou un autre spécialiste.

Voltcraft®, Lindenweg 15, D-92242 Hirschau, Tél. (+49) 180/586 582 7.

RACCORDEMENT

- Branchez le câble d'alimentation sur une prise de courant (230V~/50Hz).
- L'affichage de l'écran apparaît et le chargeur effectue un court auto-test (dans lequel l'appareil vérifie la présence d'accumulateurs dans les 4 logements d'accumulateur pour continuer ensuite l'éventuel programme de charge, comme par ex. après une panne électrique).
- Le chargeur est à présent en ordre de marche.

  Si aucun accumulateur n'est inséré, l'écran affiche :

  S1: - - -   S3: - - -
  S2: - - -   S4: - - -

PROGRAMMES DE CHARGE/DÉCHARGE

Le chargeur met à disposition 5 fonctions différentes :

- **«CHARGE» (= charge)**

  L'accumulateur est rechargé et l'opération de charge ensuite terminée.
- **«DIS-CH» (= «DISCHARGE» = décharge)**

  L'accumulateur est déchargé. Cette fonction peut être utilisée par ex. pour remettre un accumulateur demi-chargé dans un état défini (nécessaire pour les accumulateurs NiCd afin d'éviter l'effet mémoire).
- **«CHECK» (= décharge, charge)**

  L'accumulateur est déchargé et ensuite rechargé. Cette fonction est conseillée pour la recharge des accumulateurs NiCd (effet mémoire).
- **«CYCLE» (= charge, décharge, charge)**

  La succession des opérations de charge/décharge/charge successives permet de rafraîchir l'accumulateur, par ex. lorsqu'il n'a pas été utilisé pendant une période prolongée.
- **«ALIVE» (= charge, décharge, charge, décharge, charge)**

  La fonction «ALIVE» permet non seulement de raviver de vieils accumulateurs mais est également utile pour activer de nouveaux accumulateurs stockés pendant une période prolongée.

UTILISATION

- Insérez un accumulateur bloc 9V dans un logement quelconque. Respectez la polarité correcte. En raison de la construction spéciale des branchements dans le chargeur et des accumulateurs l'insertion des accumulateurs n'est cepandant possible que dans la bonne orientation.

  Le chargeur reconnaît l'accumulateur et offre automatiquement la fonction «CHARGE» :

  ADJUST PROGRAM
  SLOT1: CHARGE *
- L'asterisque (*) derrère «CHARGE» clignote.

  Vous avez maintenant 5 secondes pour sélectionner à l'aide de la touche de fonction l'une des fonctions offertes (voir ci-dessus dans le chapitre «PROGRAMMES DE CHARGE/DE´CHARGE»).

  Si vous n'appuyez sur aucune touche dans l'espace de 5 secondes, la fonction actuellement visible sur l'écran (par ex. «CHARGE») démarrera.
- L'astérisque clignotant indique qu'un programme de charge/décharge est en cours dans le logement d'accumulateur correspondant.

  S1: CHA*   S3: - - -
  S2: - - -   S4: - - -

  Les abréviations affichées ont les significations suivantes : «CHA» = «CHARGE», «DIS» = «DIS-CH», «CHK» = «CHECK», «CYC» = «CYCLE» et «ALV» = «ALIVE», voir aussi ci-dessus.
- Après la sélection d'un programme de charge/décharge pour le premier accumulateur et après le démarrage d'un programme de charge/décharge, l'accumulateur suivant peut être inséré. Procédez ensuite comme décrit précédemment.

 Si vous insérez plusieurs accumulateurs l'un peu après l'autre, le chargeur indique successivement la sélection des programmes de charge/décharge pour les logements d'accumulateur correspondants (dans l'ordre dans lequel les accumulateurs ont été reconnus dans les logements correspondants). Procédez également comme décrit ci-dessus.

FAIRE AFFICHER LES DONNÉES POUR UN ACCUMULATEUR/ LOGEMENT DE CHARGE

➔ Cela n'est possible que lorsqu' au moins un accumulateur est inséré dans un logement d'accumulateur et qu'un programme de charge/décharge est en cours.

- Lors d'une **courte** pression sur la touche de fonction l'écran affichera d'autres données pour les logements d'accumulateur actuellement actifs.

  Appuyez à plusieurs reprises sur la touche de fonctions jusqu'à ce que le logement de charge souhaité soit affiché.

  Après quelques secondes, l'affichage repasse automatiquement à l'affichage principal de tous les 4 logements de charge.

- Si la touche de fonction est actionnée pendant **2 secondes**, l'affichage des données du logement de charge est maintenu sur l'écran, ce qui est utile par ex. lorsque vous souhaitez contrôler un certain accumulateur ou logement de charge pendant une période prolongée.

  Passez au logement de charge suivant en appuyant de nouveau pendant 2 secondes sur la touche de fonction.

  Lorsque la touche de fonction est **courtement** actionnée, le mode d'affichage des différents logements de charge est quitté et l'affichage repasse après quelques secondes automatiquement à l'affichage principal de tous les 4 logements de charge.

Description de l'affichage

L'écran affiche après l'actionnement de la touche de fonction par ex. :

SLOT1 >C=50.5mAh
CHA* D=0,0mAh

- «SLOT1» représente le logement de charge 1 (de manière correspondante «SLOT2» pour logement de charge 2 etc.).
- L'abréviation en bas à gauche (par. ex. «CHA») représente la fonction de charge/décharge actuelle, voir la section «UTILISATION»).

  «CHA» = «CHARGE»
  «DIS» = «DIS-CH»
  «CHK» = «CHECK»
  «CYC» = «CYCLE»
  «ALV» = «ALIVE»
- Une flèche «>» s'affiche devant la fonction actuellement en cours («C» = «Charge» = charge, «D» = «Discharge» = décharge). Dans l'exemple ci-dessus, l'accumulateur est en train d'être rechargé (la flèche «>» s'affiche devant le «C»).
- L'astérisque clignotant signifie, comme déjà décrit ci-dessus, qu'un programme de charge/décharge est en cours.
- La valeur derrière «C» (dans l'exemple ci-dessus 50.5mAh) signifie la capacité de charge (l'énergie chargée dans l'accumulateur).
- La valeur derrière «D» représente la capacité de décharge (l'énergie enlevée de l'accumulateur).

FIN DE L'OPÉRATION DE CHARGE/DÉCHARGE

Lorsque le programme de charge/décharge a été terminé avec succès, l'écran affiche «RDY» (= «READY» = prêt) pour le logement d'accumulateur correspondant.

S1: RDY S3: - - -
S2: - - - S4: - - -

Retirez l'accumulateur du chargeur. Ensuite, le logement d'accumulateur est à disposition pour l'opération de charge/décharge suivante. Procédez comme décrit dans la section «UTILISATION».

MESSAGE D'ERREUR

Lorsque le chargeur détecte une erreur, l'écran affiche un message d'erreur («ERR» = «ERROR» = erreur) pour le logement d'accumulateur correspondant.

S1: ERR S3: - - -
S2: - - - S4: - - -

Cela peut être causé par ex. par un accumulateur profondément déchargé ou défectueux ou par des problèmes de contact entre accumulateur et les contacts dans le chargeur (contacts déformés, salis ou cassés sur l'accumulateur).

Le message «ERR» est également affiché courtement lorsque vous retirez l'accumulateur pendant une opération de charge/décharge avant que celle-ci soit terminée.

NETTOYAGE

Avant tout nettoyage vous devez enlever les accumulateurs du chargeur et débrancher le chargeur de la tension de réseau (retirez la fiche secteur de la prise de courant).

Nettoyez l'extérieur du produit au moyen d'un chiffon propre, sec et doux. Ne pas utiliser des produits de nettoyage agressifs, cela risquerait de provoquer un changement de couleur du produit. N'appuyez pas trop fort sur l'écran ou le boîtier, cela peut laisser des rayures ou endommager l'écran.

Vous pouvez éliminer les poussières à l'aide d'un pinceau souple et propre à longs poils et d'un aspirateur.

MANIPULATION

- Tenez compte de toutes les consignes de sécurité du présent mode d'emploi ! Elles vous donnent des informations importantes sur les dangers pouvant survenir lors de la manipulation de chargeurs et d'accumulateurs.
- Evitez les conditions défavorables mentionnées ci-dessous au niveau de l'emplacement de l'installation, du fonctionnement ou du transport:
  - une humidité ou un taux d'hygrométrie trop élevé
  - des températures extrêmes; froid (<0°C) ou chaleur (>+40°C), l'exposition directe aux rayons du soleil,
  - la poussière ou des gaz, des vapeurs ou solvants inflammables,
  - vibrations importantes, coups, chocs,
  - les champs magnétiques intenses à proximité de machines ou de haut-parleurs par ex.
- Placez le chargeur sur une surface plane et stable.
- Veillez à ne pas plier ou coincer le câble secteur et à ne pas trébucher dessus lors de l'installation et du service du produit.
- Ne recouvrez jamais le chargeur ni les accumulateurs. Risque d´incendie lié à une accumulation de chaleur !
- Ne placez le chargeur pas sur les surfaces de meubles précieux ou sensibles, les pieds de l'appareil pourraient laisser des empreintes ou altérer la couleur.
- Maintenez une distance suffisante par rapport à des surfaces ou objets inflammables ; placez le chargeur sur une surface non-inflammable.
- N'utilisez pas le chargeur sans surveillance.
- Vérifiez de temps en temps la température des accumulateurs en cours de charge. Un échauffement extensif indique un accumulateur défectueux. Enlevez de tels accumulateurs et ne les utilisez plus.

ELIMINATION

Produit

Jetez l'appareil devenu inutilisable suivant les lois en vigueur.

Par accumulateurs / piles

Le consommateur final est légalement tenu (ordonnance relative à l´élimination des piles usagées) de rapporter toutes les piles et accumulateurs usés, il est interdit de les jeter dans les ordures ménagères !

Les piles et accus qui contiennent des substances toxiques sont caractérisés par les symboles ci-contre, qui indiquent l'interdiction de les jeter dans les ordures ménagères. Les désignations pour le métal lourd prépondérant sont : Cd=cadmium, Hg=mercure, Pb=plomb (vous trouverez la désignation sur la pile ou l'accumulateur, par ex. au-dessous des symboles de poubelles figurant à gauche).

Vous pouvez rendre gratuitement vos piles/accus usés aux déchetteries communales, dans nos succursales ou partout où l'on vend des piles/accus !

Vous répondez ainsi aux exigences légales et contribuez à la protection de l'environnement.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Tension de service : .... 230V~, 50Hz
Puissance absorbée : .... 4W maxi.
Classe de protection : II
Types d´accu rechargeables : .. Accumulateur bloc 9V, NiCd ou NiMH
Courant de charge : .... env. 20mA par logement d'accumulateur
Courant de décharge : .... env. 30mA par logement d'accumulateur
Température ambiante : .... 0°C à +40°C
Humidité environnante : .... 90% humidité relative de l'air maxi., non condensante

Ⓕ Information légales

Ce mode d'emploi est une publication de la société Voltcraft®, Lindenweg 15, D-92242 Hirschau/Allemagne, Tél. +49 180/586 582 7 (www.voltcraft.de).



(NL) GEBRUIKSAANWIJZING

VERSION 01/09

9-V-BLOK PROFESSIONELE LADER

BESTELNR. 20 20 09

GEBRUIK CONFORM DE BESTEMMING

Het product is besteld voor het laden van tot vier 9V-blokaccu's (NiCd, NiMH).

Een andere toepassing dan hierboven beschreven, kan leiden tot beschadiging van het product. Daarnaast bestaat het risico van bijv. kortsluiting, brand of elektrische schokken.

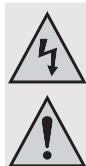
Het product voldoet aan de nationale en Europese wettelijke regels. Alle voorkomende bedrijfsnamen en productaanduidingen zijn handelsmerken van de betreffende eigenaren. Alle rechten voorbehouden.

Lees deze handleiding voor u het apparaat in gebruik neem aandachtig door, houdt rekening met alle veiligheidsaanwijzingen en alle andere informatie uit deze handleiding!

LEVEROMVANG

- Laadapparaat
- Handleiding

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES



Lees voor ingebruikneming de volledige handleiding door; deze bevat belangrijke aanwijzingen voor het juiste gebruik. Bij schade veroorzaakt door het niet opvolgen van deze gebruiksaanwijzing, vervalt het recht op garantie! Voor vervolgschade die hieruit ontstaat, zijn wij niet aansprakelijk!

Voor materiële schade of persoonlijk letsel veroorzaakt door ondeskundig gebruik of het niet in acht nemen van de veiligheidsvoorschriften, zijn wij niet aansprakelijk! In dergelijke gevallen vervalt het recht op garantie.

Algemeen

- Omwille van veiligheids- en homologatieredenen (CE) is het verboden dit apparaat zelf te wijzigen of om te bouwen.
- Het product mag alleen op een netspanning van 230V~/50Hz worden gebruikt.

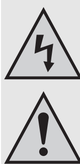
  Het product is volgens beschermingsklasse II geconstrueerd.
- Dit product is geen speelgoed. Houd het product buiten bereik van kinderen. Wees dus extra voorzichtig als kinderen in de buurt zijn. Kinderen kunnen proberen voorwerpen door de openingen in de behuizing in het apparaat te steken. Daarbij raakt het apparaat beschadigd en bestaat bovendien het gevaar van een levensgevaarlijke elektrische schok.

  Het product mag alleen op een plaats worden gezet, gebruikt of opgeborgen die voor kinderen niet bereikbaar is. Kinderen kunnen instellingen veranderen of de accu kortsluiten, wat kan leiden tot een explosie. Levensgevaarlijk!
- Het product is uitsluitend geschikt voor het opladen van NiMH-/NiCd-accu's van 9 V. Probeer nooit andere accu's (bijv. NiCd, NiMH, LiPo) of zelfs batterijen op te laden! Er bestaat brand- en explosiegevaar!
- U mag het product enkel door een vakman of een reparatiedienst laten onderhouden, instellen en repareren. Binnenin het apparaat bevinden zich geen onderdelen die door de gebruiker kunnen worden ingesteld of onderhouden.
- In industriële omgevingen dienen de Arbo-voorschriften ter voorkoming van ongevallen met betrekking tot elektrische installaties en bedrijfsmiddelen in acht te worden genomen.
- In scholen, opleidingscentra, hobbyruimten en werkplaatsen moet door geschoold personeel voldoende toezicht worden gehouden op de bediening van het product.
- Laat verpakkingsmateriaal niet zomaar rondslingeren. Dit kan voor kinderen gevaarlijk speelgoed zijn!
- Behandel het product voorzichtig. Door stoten, schokken of een val - zelfs van geringe hoogte - kan het beschadigd raken.

  Als u beschadigingen vaststelt, gebruik dan het product niet langer, maar breng het naar een vakwerkplaats of voer het milieuvriendelijk af.

Gebruik

- U mag de acculader enkel in droge en gesloten ruimten binnenshuis gebruiken. Het mag niet vochtig of nat worden: anders bestaat er kans op levensgevaarlijke elektrische schokken!
- Voorkom blootstelling aan direct zonlicht, hitte (>+40°C) of kou (<0°C). Houd het apparaat uit de buurt van stof en vuil. Hetzelfde geldt voor de aangesloten accu.
- Kies een stabiel, effen, voldoende grote plaats voor het laadapparaat en de accu. Zet het laadapparaat nooit op een brandbaar oppervlak, zoals bijvoorbeeld vloerbedekking. Gebruik altijd een geschikte onbrandbare, hittebestendige ondergrond.
- Het laadapparaat mag niet in de buurt van ontvlambare materialen of gassen gebruikt worden.
- Bij de omgang met het laadapparaat of accu's is het dragen van metalen of geleidende sieraden zoals kettingen, armbanden, ringen e.a. verboden, omdat de accu hierdoor kortgesloten kan worden, explosiegevaar!



- Laat het product nooit onbewaakt tijdens het gebruik. Ondanks de vele veiligheidsschakelingen kunnen storingen of problemen bij het opladen van een accu niet geheel worden uitgesloten.
- Gebruik het apparaat uitsluitend in een gematigd klimaat; niet in een tropisch klimaat.
- Zorg voor voldoende ventilatie rondom het apparaat tijdens het gebruik. Dek het laadapparaat en/of de aangesloten accu nooit af.
- Gebruik het apparaat nooit direct wanneer dit van een koude in een warme ruimte is gebracht. Daarbij ontstaat condens; deze kan niet alleen leiden tot storingen in de werking, maar er bestaat ook gevaar op een levensgevaarlijke elektrische schok!

  Laat het laadapparaat eerst op kamertemperatuur komen, voordat u het laadapparaat op de netspanning aansluit en in gebruik neemt. Dit kan een paar uur duren.

Batterijen en accu's

- Het product is uitsluitend geschikt voor het opladen van NiMH-/NiCd-accu's van 9 V. Probeer nooit andere accu's (bijv. NiCd, NiMH, LiPo) of zelfs batterijen op te laden! Er bestaat brand- en explosiegevaar!
- Volg alle veiligheidsinstructies en laadvoorschriften van de fabrikant van de accu.
- Laad nooit een beschadigde, uitgelopen of vervormde accu. Vermijd huid- en oogcontact met vloeistoffen uit de accu! U mag accu's nooit uit elkaar halen!
- Batterijen en accu's mogen niet kortgesloten, gedemonteerd of in het vuur worden geworpen: brand- en explosiegevaar!

Indien u vragen heeft over de correcte aansluiting of het gebruik of als er problemen zijn waar u in de gebruiksaanwijzing geen oplossing voor kunt vinden, neemt u dan contact op met onze technische helpdesk of met een andere elektromonteur.

Voltcraft®, Lindenweg 15, D-92242 Hirschau, Tel. (+49) 180/586 582 7.

AANSLUITEN

- Steek het netsnoer in een stopcontact (230V~/50Hz).
- De indicatie op het display wordt zichtbaar, en het laadapparaat voert een korte zelftest uit (daarbij worden de 4 accuhouders gecontroleerd op ev. aanwezige accu's en wordt het vorige laadprogramma ev. verder gezet, bijv. na het uitvallen van de netspanning).
- Het laadapparaat is nu gebruiksklaar.

  Indien er geen accu geplaatst is, verschijnt op het display:

  S1: - - -   S3: - - -
  S2: - - -   S4: - - -

LAAD-/ONTLAADPORGRAMMA'S

Het laadapparaat beschikt over 5 verschillende functies:

- **„CHARGE“ (= laden)**

  De accu wordt geladen, het laadproces daarna beëindigd.
- **„DIS-CH“ (= „DISCHARGE“ = ontladen)**

  De accu wordt ontladen Deze functie kan bijv. worden gebruikt, om een slechts half geladen accu in een gedefinieerde toestand te brengen (vereist bij NiCd-accu's, om het geheugeneffect te vermijden).
- **„CHECK“ (= ontladen, laden)**

  De accu wordt ontladen, en aansluitend geladen. Deze functie wordt aanbevolen voor het laden van NiCd-accu's (memory-effect).
- **„CYCLE“ (= laden, ontladen, laden)**

  Door het na elkaar volgend laden/ontladen/laden kan de accu worden opgefrist, als deze bijv. een tijd niet werd gebruikt.
- **„ALIVE“ (= laden, ontladen, laden, ontladen, laden)**

  De functie „ALIVE“ dient niet alleen voor het opfrissen van oudere accu's, maar is ook nuttig bij het activeren van nieuwe accu's, die gedurende langere tijd bewaard werden.

BEDIENING

- Plaats een 9V-blokaccu in een willekeurige laadopening. Let op de juiste polariteit; door de vorm van de aansluitingen in het laadapparaat en op de accu is het aansluiten van de accu slechts in één richting mogelijk.

  Het laadapparaat herkent de accu, en biedt automatisch de functie „CHARGE“ aan:

  ADJUST PROGRAM
  SLOT1: CHARGE *
- Het sterretje (*) achter „CHARGE“ knippert.

  U heeft nu 5 seconden de tijd, om met een bedieningstoets een functie (zie hierboven in het hoofdstuk „LAAD-/ONTLAAD-PROGRAMMA“) te selecteren.

  Indien er gedurende 5 seconden geen toets wordt ingedrukt, wordt de op het display aangegeven functie (bijv. „CHARGE“) gestart.
- Het knipperende sterretje geeft aan, dat er een laad-/ontlaad-programma voor de betrokken accupositie loopt.

  S1: CHA* S3: - - -
  S2: - - -   S4: - - -

  Daarbij betekent „CHA“ = „CHARGE“, „DIS“ = „DIS-CH“, „CHK“ = „CHECK“, „CYC“ = „CYCLE“ en „ALV“ = „ALIVE“, zie hoger.
- Na het selecteren van het laad-/ontlaadprogramma voor de eerste accu en de start van het laad-/ontlaadprogramma kan de volgende accu worden geplaatst. Ga hiervoor zoals boven beschreven te werk.

 Indien kort na elkaar meerdere accu's worden geplaatst, dan geeft het laadapparaat de selectie van het laad-/ontlaad-programma voor de betrokken accupositie direct na elkaar (in de volgorde, waarin de accu's op de opeenvolgende posities herkend worden). Ga hiervoor zoals boven beschreven te werk.

DATA VOOR DE ACCU/LAADPOSITIE BEKIJKEN

→ Dit is alleen mogelijk, indien in minstens één accupositie een accu geplaatst werd en er een laad-/ontlaadprogramma loopt.

- Bij **kort** drukken op de bedieningstoets worden nog meer gegevens voor de actueel actieve laadpositie op het display zichtbaar.

  Druk net zo vaak kort op de bedieningstoets, tot de gewenste laadpositie zichtbaar wordt.

  De indicatie keert na enkele seconden automatisch terug naar de hoofdindictie van alle 4 laadposities.

- Als de bedieningstoets **2 seconden** lang wordt ingedrukt, blijft de indicatie van de gegevens van de laadpositie op het display behouden, bijv. als u één accu resp. laadpositie gedurende langere tijd wilt controleren.

  Ga naar de volgende laadpositie door de bedieningstoets nogmaals 2 seconden lang in te drukken.

  Als de bedieningstoets **kort** wordt ingedrukt, wordt de indicatiemodus van de afzonderlijke laadposities verlaten en keert de indicatie na enkele seconden automatisch terug naar de hoofdindicatie van de 4 laadposities.

Beschrijving van de indicatie

Op het display verschijnt na het indrukken van de bedieningstoets bijv. de volgende indicatie:

SLOT1 >C=50.5mAh
CHA* D=0,0mAh

- „SLOT1" staat voor laadpositie 1 (analoog staat „SLOT2" voor laadpositie 2 enz.).
- De korte omschrijving links beneden (bijv. „CHA") staat voor de lopende laad-/ontlaadfunctie, zie het deel „BEDIENING").

  „CHA" = „CHARGE"
  „DIS" = „DIS-CH"
  „CHK" = „CHECK"
  „CYC" = „CYCLE"
  „ALV" = „ALIVE"

- De pijl „>" staat bij de momenteel actieve functie („C" = „Charge" = laden, „D" = „Discharge" = ontladen). In het voorbeeld hierboven wordt de accu net geladen (de pijl „>" staat voor de „C").
- Het knipperende sterretje betekent zoals boven beschreven dat er een laad-/ontlaadprogramma loopt.
- De waarde achter de „C" (in het voorbeeld hierboven 50.5mAh) staat voor de laadcapaciteit (de in de accu opgeslagen energie).
- De waarde achter „D" staat voor de ontlaadcapaciteit (de uit de accu opgenomen energie).

EINDE VAN HET LAAD-/ONTLAADPROCES

Als het geselecteerde laad-/ontlaadprogramma met succes werd beëindigd, verschijnt bij de betrokken laadpositie „RDY" (= „READY" = klaar).

S1: RDY S3: - - -
S2: - - - S4: - - -

Neem dan de accu uit het laadapparaat. Aansluitend staat de laadpositie ter beschikking voor het volgende laad-/ontlaadproces, ga tewerk zoals beschreven in het deel „BEDIENING".

FOUTMELDING

Als het laadapparaat een fout ontdekt, dan wordt bij de betrokken accupositie een foutmelding weergegeven („ERR" = „ERROR" = fout).

S1: ERR S3: - - -
S2: - - - S4: - - -

Dit kan bijv. door een diepontladen of defecte accu worden veroorzaakt of door contactproblemen tussen de accu en de contacten van het laadapparaat (geplooide, vuile of afgebroken contacten bij de accu).

De melding „ERR" wordt ook kort aangegeven, indien u de accu tijdens het laden resp. ontladen te vroeg uitneemt.

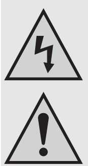
REINIGING

Voor het reinigen moet u de accu's uit het laadapparaat nemen, en het laadapparaat loskoppelen van de netspanning (de stekker uit het stopcontact nemen).

Reinig de buitenkant enkel met een droge, schone en zachte doek. Gebruik geen agressieve reinigingsmiddelen, want hierdoor zijn verkleuringen mogelijk! Druk ook niet te sterk op het display of de behuizing, daardoor kunnen krassporen ontstaan of het display beschadigd raken.

U kunt stof heel gemakkelijk met een schone ,zachte, langharige kwast en een stofzuiger verwijderen.

GEBRUIK



- Houd rekening met alle veiligheidsvoorschriften van deze gebruiksaanwijzing. Hierin vindt u belangrijke informatie over de gevaren die aan het gebruik van laadapparaten en accu's zijn verbonden.
- Vermijd volgende ongunstige omgevingsomstandigheden bij het gebruik, het transport en de plaats waar u het product opstelt:
  - vocht of een te hoge luchtvochtigheid
  - extreme koude (<0°C) of hitte (>+40°C), direct zonlicht,
  - stof of brandbare gassen, dampen of oplosmiddelen
  - sterke trillingen, schokken, stoten,
  - sterke magnetische velden, bijv. in de buurt van machines of luidsprekers
- Plaats het laadapparaat op een effen en stabiel oppervlak.
- Let er bij het opstellen en het gebruik op, dat het netsnoer niet geknikt of gekwetst wordt of u er over struikelt.
- Dek het laadapparaat en de accu's nooit af! Door warmteophoping kan brand ontstaan!
- Plaats het laadapparaat niet op kwetsbare of waardevolle meubeloppervlakken; door de voetjes van het apparaat kunnen drukplaatsen of verkleuringen ontstaan.
- Houd voldoende afstand tot brandbare oppervlakken of voorwerpen; plaats het laadapparaat op een onbrandbare onderlegger.
- Het apparaat mag nooit zonder toezicht in werking zijn.
- Controleer regelmatig de temperatuur van de accu tijdens het laadproces. Overmatig opwarmen wijst op een defecte accu. Neem deze accu's uit, en gebruik hen niet meer.

VERWIJDERING

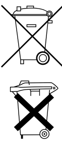
Product



Voer het apparaat bij het einde van de levensduur af conform de wettelijke voorschriften.

Accu's/batterijen

U bent als eindverbruiker volgens de KCA-voorschriften wettelijk verplicht alle lege batterijen en accu's in te leveren; verwijdering via het huisvuil is niet toegestaan!



Op batterijen/accu´s die schadelijke stoffen bevatten, vindt u de hiernaast vermelde symbolen. Deze mogen niet via het huisvuil worden verwijderd. De aanduidingen voor de gebruikte zware metalen zijn: Cd=cadmium, Hg=kwik, Pb=lood (aanduiding staat op de batterij/accu bijv. onder de hiernaast afgebeelde containersymbolen).

U kunt uw versleten batterijen/accu's gratis inleveren bij uw plaatselijk inzamelpunt, bij onze vertegenwoordigingen of om het even waar batterijen/accu's worden verkocht!

Op deze manier voldoet u aan uw wettelijke verplichtingen en draagt u bij tot de bescherming van het milieu.

TECHNISCHE GEGEVENS

Voedingsspanning: .... 230V~/50Hz
Vermogensopname: .... Max. 4W
Veiligheidsklasse: II
Oplaadbare accutypes: .... 9V-blokaccu, NiCd of NiMH
Laadstroom: .... ong. 20mA per laadpositie
Ontlaadstroom: .... ong. 30mA per laadpositie
Omgevingstemperatuur: .... 0°C tot +40°C
Omgevingsluchtvochtigheid: .... max. 90% rel. luchtvochtigheid, niet condenserend

NL Colofon

Deze gebruiksaanwijzing is een publicatie van de firma Voltcraft®, Lindenweg 15, D-92242 Hirschau/Duitsland, Tel. +49 180/586 582 7 (www.voltcraft.de).

Deze gebruiksaanwijzing voldoet aan de technische stand bij het in druk bezorgen. Wijziging van techniek en uitrusting voorbehouden.